

resideo



Braukmann S245B

Installation instructions

Einbauanleitung

Instructions de Montage

Installatievoorschrift

Istruzioni per il Montaggio



Diaphragm Safety Valve

Membran-Sicherheitsventil

Soupape de Sécurité à Membrane

Membraan-veiligheidsklep

Valvola di Sicurezza a Membrana

GB

1	Safety Guidelines	4
2	Technical Data	4
3	Assembly	4
4	Commissioning	4
5	Maintenance	4
6	Function Tests	4

D

1	Sicherheitshinweise	5
2	Technische Daten	5
3	Montage	5
4	Inbetriebnahme	5
5	Instandhaltung	5
6	Funktionsprüfungen	5

F

1	Notes de sécurité	6
2	Caractéristiques techniques	6
3	Assemblage	6
4	Mise en Service	6
5	Maintenance	6
6	Essais de Fonctionnement	9

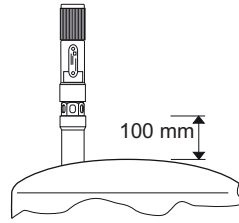
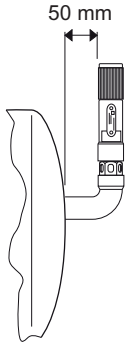
NL

1	Veiligheidsopmerkingen	7
2	Technische Data	7
3	Montage	7
4	Inbedrijfstelling	7
5	Onderhoud	7
6	Funcctiecontroles	7

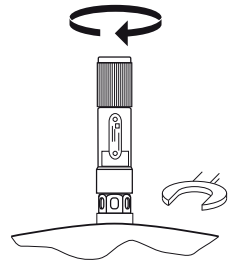
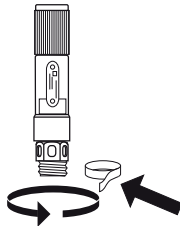
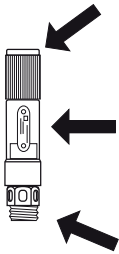
I

1	Note di sicurezza	8
2	Dati tecnici	8
3	Montaggio	8
4	Avviamento	8
5	Manutenzione	8
6	Verifiche della Funzionalità	13

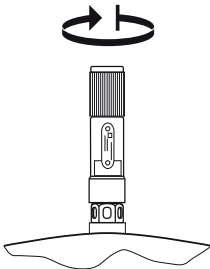
3.1



3.2



4



1 Safety Guidelines

- Adjustment of pressure setting and repair operations may only be carried out by the manufacturer. Under no circumstances shall the safety valve be disassembled
- The product must not be used in a damaged condition and must be installed according to regulations, with special regard to safety. Installation must be in accordance with these instructions. It is essential that any faults which may influence safety be rectified immediately
- Safety valves of the type S245 are exclusively for the applications listed in the specification sheet. No other application is permissible

2 Technical Data

Media	
Medium:	Compressed air. Non-toxic, non-corrosive and non inflammable gases which may be discharged to atmosphere. Not suitable for oxygen and steam.
Connections/Sizes	
Connection sizes:	G 1/2" - G 2"
Discharge rate	
TÜV α w:	0.73
ASME Kd:	0.863
Operating temperatures	
Max. operating temperature medium:	180 °C (ASME), 260 °C (TÜV / CE)
Note:	Certified to Pressure Equipment Directive 2014/68/EU, Identification number of notified body 0035



CAUTION!

Not suitable for steam.

3 Assembly

3.1 Installation Guidelines

- Safety valves for pressurised air should be positioned vertically, facing upwards in the pipeline or on a pressure vessel. Other installation positions on request
- Connections through all pipe, fittings and nonreclosing pressure relief devices (if installed) between a pressure vessel and its safety valve shall have at least the area of the safety valve inlet

- The characteristics of the upstream system shall be such that the pressure drop will not reduce the relieving capacity below that required or adversely affect the proper operation of the safety valve
- The opening in the vessel wall shall be designed to provide unobstructed flow between the vessel and its safety valve
- There shall be no intervening stop valves between the vessel and its safety valves
- A set pressure function test should be carried out at least once per year. The detailed test procedure is determined by the user

3.2 Assembly instructions

1. Visually inspect the cap, thread and plug for damage.
 - A damaged valve must not be fitted.
2. Seal the valve with hemp, sealing tape or a copper gasket.
3. Screw the valve in tight using a suitable wrench and avoid damaging the valve.

4 Commissioning

1. Turn the adjusting knob clockwise until it tightens. The valve is now ready for service.



CAUTION!

If the installation is taken out of service for along period, then the unit should be turned to the venting position. This is achieved by turning the adjusting knob 2 turns anticlockwise.

5 Maintenance

Ensure dirt does not build up around the discharge area of the safety valve.

6 Function Tests

The intervals for function checks of the safety valves must be fixed by the operator of the installation under consideration of the local requirements for pressure tanks (at least once a year according to the recommendation of the manufacturer). The facility operator should ensure that the function tests are carried out regularly by an authorized person.

1 Sicherheitshinweise

- Veränderungen des Einstelldrucks und Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden. Das Sicherheitsventil darf unter keinen Umständen auseinandergebaut werden.
- Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Einbauanleitung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.
- Sicherheitsventile des Typs S245 sind ausschließlich für die in dieser Einbauanleitung genannten Einsatzgebiete bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

2 Technische Daten

Medien

Medium:	Druckluft. Andere ungiftige, neutrale und nicht brennbare Gase, frei ausblasend. Nicht geeignet für Sauerstoff und Wasserdampf.
---------	--

Anschlüsse/Größen

Anschlussgrößen:	G 1/2" - G 2"
------------------	---------------

Ausflussziffer

TÜV α w:	0,73
ASME Kd:	0,863

Betriebstemperaturen

Max. Betriebstemperatur des Mediums:	180 °C (ASME), 260 °C (TÜV / CE)
--------------------------------------	----------------------------------

Hinweis: Zertifiziert nach Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU, Kennnummer der notifizierten Stelle 0035



VORSICHT!

Nicht geeignet für Dampf.

3 Montage

3.1 Einbauhinweise

- Sicherheitsventile für Druckluft bevorzugt senkrecht nach oben gerichtet in eine Rohrleitung oder auf einen Druckbehälter einbauen. Andere Einbaulagen auf Anfrage.
- Anschlüsse für alle Rohre, Verbindungen und nicht absperrbare Druckentlastungseinrichtungen (soweit installiert) zwischen einem Druckbehälter und dessen Sicherheitsventil müssen mindestens den Querschnitt des Sicherheitsventileingangs haben.

- Das vorgeschaltete System soll so charakterisiert sein, dass der Druckabfall nicht die nachgeschaltete Entlastungskapazität reduziert. Die nachgeschaltete Entlastungskapazität beeinflusst bedingt oder nachteilig die Funktion des Sicherheitsventils.
- Die Öffnung in der Behälterwand muss so beschaffen sein, dass ein ungehinderter Durchfluss zwischen dem Behälter und dessen Sicherheitsventil gewährleistet ist.
- Es dürfen keine Absperrarmaturen zwischen dem Behälter und dessen Sicherheitsventilen angebracht sein.
- Ein Ansprechdruckfunktionstest sollte mindestens einmal im Jahr durchgeführt werden, das detaillierte Testverfahren wird vom Anwender bestimmt.

3.2 Montageanleitung

1. Sichtprüfung auf Beschädigung an Haube, Gewinde und Plombe durchführen
 - Beschädigte Ventile nicht einbauen
2. Ventil mit Hanf, Dichtband oder Kupferdichtung eindichten
3. Ventil einschrauben und mit geeignetem Gabelschlüssel festziehen. Dabei Ventil nicht beschädigen

4 Inbetriebnahme

1. Stellgriff im Uhrzeigersinn drehen, bis zum festen Anschlag.

Das Ventil ist jetzt betriebsbereit.



VORSICHT!

Wird die Anlage für längere Zeit außer Betrieb genommen, dann sollte das Gerät in den Anlüftzustand gebracht werden. Dazu Stellgriff um 2 Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen.

5 Instandhaltung

Sicherstellen, dass sich kein Schmutz um den Austrittsbereich des Sicherheitsventiles aufbaut.

6 Funktionsprüfungen

Die Intervalle für Funktionsprüfungen des Sicherheitsventils sind unter Berücksichtigung der örtlichen Vorschriften für Druckbehälter durch den Betreiber der Anlage festzulegen (mindestens einmal jährlich nach Empfehlung des Herstellers). Der Betreiber der Anlage veranlasst, dass diese Funktionsprüfungen regelmäßig durch Fachpersonal vorgenommen werden.

1 Notes de sécurité

- Des modifications du niveau de pression ainsi que les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par le fabricant. Ne jamais démonter la vanne de sûreté.
- Utiliser le dispositif uniquement dans une parfaite condition technique conformément au but auquel il est destiné en tenant compte de la sûreté et d'éventuels dangers et en respectant les instructions de montage. Surtout des pannes qui pourraient compromettre la sûreté sont à éliminer sans tarder.
- Les soupapes de sûreté du type S245 sont exclusivement destinées aux domaines d'application dont il est question dans ces instructions de montage. Tout autre emploi ou application qui dépasserait ces

- Les caractéristiques du système en amont doivent être telles que la baisse de pression n'entraîne pas de réduction de la capacité de décharge sous la limite requise ou n'affecte pas négativement le bon fonctionnement de la soupape de sécurité.
- L'ouverture dans la cuve doit être conçue de façon à permettre un écoulement sans obstruction entre la cuve et sa soupape de sécurité.
- Il ne doit pas y avoir de soupapes d'arrêt actives entre la cuve et ses soupapes de sécurité.
- Un test de fonctionnement de la pression définie doit être effectué au moins une fois par an. La procédure de test détaillée est définie par l'utilisateur.

2 Caractéristiques techniques

Fluides

Milieu:	Air comprimé Gaz non toxiques, non corrosifs et non inflammables qui peuvent être rejetés dans l'atmosphère. Ne convient pas à l'oxygène et à la vapeur
---------	---

Raccords/tailles

Tailles des raccords:	G 1/2" - G 2"
-----------------------	---------------

Taux de décharge

TÜV α w:	0,73
ASME Kd:	0,863

Températures de fonctionnement

Température de fonctionnement max. du fluide:	180 °C (ASME), 260 °C (TÜV / CE)
---	----------------------------------

Remarque: Certifié selon la directive 2014/68/EU, Numéro d'identification de l'organisme notifié 0035



ATTENTION!

Ne pas utiliser avec la vapeur d'eau.

3 Assemblage

3.1 Consignes d'installation

- Monter les soupapes de sécurité pour air comprimé de préférence verticalement et tournées vers le haut dans une conduite ou sur un récipient sous pression. Autres positions de montage disponibles sur demande.
- Les embouts vissables à travers tous les tuyaux, raccords et dispositifs de décharge de pression sans fermeture (le cas échéant) entre une cuve de pression et sa soupape de sécurité doivent avoir au moins la taille de l'entrée de la vanne de sécurité.

3.2 Instructions d'assemblage

1. Vérifier si la gaine, le pas de vis et le plomb ne sont pas abîmés.
 - Une vanne endommagée ne doit pas être installée.
2. Calfater la vanne - à l'aide de chanvre, du ruban teflon ou de tresse en cuivre.
3. Visser la soupape et serrer avec une clé à fourche appropriée - tout en faisant attention de ne pas abîmer la vanne.

4 Mise en Service

1. Tourner le bouton de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

La vanne est maintenant opérationnelle.



ATTENTION!

Si l'installation est mise à l'arrêt pendant une longue période il faudra mettre le dispositif dans la position de dépressurisation. A cet effet on tournera le bouton de réglage 2 fois dans le sens contraire à celle des aiguilles d'une montre.

5 Maintenance

Assurer que des salissures ne peuvent pas se constituer autour de la zone de décharge de la soupape de sûreté.

6 Essais de Fonctionnement

L'intervalle pour les contrôles de fonctionnement de la soupape de sécurité doit être déterminé par l'exploitant de l'installation, en prenant en ligne de compte les prescriptions locales pour réservoirs sous pression (au minimum un fois par an suivant la recommandation du fabricant). L'exploitant de l'installation donne l'ordre à des spécialistes d'effectuer régulièrement ces essais de fonctionnement.

1 Veiligheidsopmerkingen

- Wijzigingen van de ingestelde druk alsmede herstelwerkzaamheden mogen alleen door de fabriek worden uitgevoerd. De veiligheidsklep mag onder geen enkele voorwaarde gedemonteerd worden
- Het apparaat uitsluitend in perfecte technische conditie overeenkomstig het gebruiksdoel daarvan benutten, daarbij rekening houdend met de veiligheid en eventuele gevaren en Met inachtneming van het Installatievoorschrift. Met name storingen, die de veiligheid in gevaar kunnen brengen, onmiddellijk laten verhelpen.
- Veiligheidskleppen van het type S245 zijn uitsluitend bestemd voor de in dit installatievoorschrift vermelde toepassingsgebieden. Elk ander gebruik of daarvan afwijkende toepassing wordt geacht met het gebruiksdoel in strijd te zijn.

2 Technische Data

Media

Standaard medium:	Perslucht. Niet-toxische, niet-corrosieve en niet-ontvlambare gassen die in de atmosfeer mogen worden geloosd. Niet geschikt voor zuurstof en stoom.
-------------------	---

Aansluitingen/afmetingen

Aansluitmaten:	G 1/2" - G 2"
----------------	---------------

Uitstroomcijfer

TÜV α w:	0,73
ASME Kd:	0,863

Bedrijfstemperatuur

Max. bedrijfstemperatuur medium:	180 °C (ASME), 260 °C (TÜV / CE)
----------------------------------	----------------------------------

Wenk: Certificaar volgens de richtlijnen voor luchtdrukdoestellen 2014/68/EU, Identificatienummer van de aangemelde instantie 0035



VOORZICHTIG!

Niet geschikt voor stoom.

3 Montage

3.1 Installatie Richtlijnen

- Optimaal is als de veiligheidskleppen voor perslucht verticaal omhoog gericht in een buisleiding of op een drukreservoir worden ingebouwd. Andere inbouwposities op aanvraag.

- Verbindingen door alle leidingen, koppelstukken en niet-automatisch opnieuw sluitende overdrukvoorzieningen (indien gemonteerd) tussen een drukvat en de veiligheidsklep ervan moeten ten minste de ruimte van de veiligheidsklepinlaat hebben
- De karakteristieken van het stroomopwaartse systeem moeten zodanig zijn dat het drukverlies de ontlastingscapaciteit niet tot onder de vereiste waarde vermindert en geen nadelige invloed heeft op de goede werking van de veiligheidsklep
- De opening in de wand van het vat moet zodanig zijn ontworpen dat een onbelemmerde doorstroming tussen het vat en de veiligheidsklep wordt verkregen
- Tussen het vat en de veiligheidskleppen mogen zich geen tussenliggende afsluiters bevinden
- Ten minste één keer per jaar moet een ingestelde drukfunctietest worden uitgevoerd. De gedetailleerde testprocedure wordt bepaald door de gebruiker

3.2 Montage-instructies

1. Nazien of huls, schroefdraad en verzegeling niet beschadigd zijn.
 - Geen beschadigde kleppen monteren!
2. Klep afdichten met hennep, isolatie- of koperband.
3. Ventiel inschroeven en met een geschikte vorksluutel vastdraaien. Oppassen, dat de klep daarbij niet beschadigd wordt.

4 Inbedrijfstelling

1. De stelknop in de richting van de wijzers van de klok vastdraaien.

De klep is nu bedrijfsklaar.



VOORZICHTIG!

Wordt de installatie gedurende langere tijd buiten bedrijf gesteld, dan dient het apparaat in de antluchtingstoestand te worden geplaatst. Daartoe dient men de stelknop 2 toeren in de richting tegenovergesteld aan die van de wijzers van de klok te draaien.

5 Onderhoud

Controleren of er zich geen stof verzamelt rond het afvoergebied van de veiligheidsklep.

6 Functiecontroles

De tijdsafstand tussen de verschillende functiecontroles van het veiligheidsventiel dienen met inachtneming van de plaatselijke voorschriften voor drukbakken vastgelegd te worden door diegene, die de installatie gebruikt (minstens één keer per jaar, volgens de aanbevelingen van de fabrikant). De gebruiker van de installatie zorgt ervoor dat deze functiecontroles regelmatig worden uitgevoerd door vakpersoneel.

1 Note di sicurezza

- Modifiche del livello di pressione nonché lavori di riparazione possono soltanto essere effettuati in fabbrica. La valvola di sicurezza non può essere smontata in nessun caso
- Impiegare il dispositivo soltanto in una perfetta condizione tecnica conforme allo scopo al quale è destinato, tenendo conto della sicurezza, d'eventuali pericoli e osservando le istruzioni per il montaggio. Soprattutto difetti che potrebbero compromettere la sicurezza devono essere eliminati subito
- Le valvole di sicurezza del tipo S245 sono esclusivamente destinati a campi d'applicazione di cui si tratta in queste istruzioni per il montaggio. Qualsiasi altro impiego o applicazione fuori di questi limiti sarebbe considerato come contrario alla loro concezione.

2 Dati tecnici

Fluidi

Fluido:	Aria compressa. Gas non tossici, non corrosivi e non infiammabili che possono essere scaricati nell'atmosfera. Non adatto all'ossigeno e al vapore.
---------	--

Attacchi/dimensioni

Dimensioni dell'attacco:	G 1/2" - G 2"
--------------------------	---------------

Indice d'efflusso

TÜV α w:	0,73
ASME Kd:	0,863

Temperature di esercizio

Max. temperatura di esercizio fluido:	180 °C (ASME), 260 °C (TÜV / CE)
---------------------------------------	----------------------------------

Nota: Certificato secondo le direttive riguardanti le apparecchiature ad aria compressa 2014/68/EU, Numero di identificazione dell'organismo notificato 0035



ATTENZIONE!

Non idoneo per vapore

3 Montaggio

3.1 Istruzioni di installazione

- È preferibile installare le valvole di sicurezza per aria compressa verticalmente e rivolte verso l'alto in una tubazione o su un recipiente in pressione. Altre posizioni di montaggio su richiesta.

- Le connessioni attraverso tutti i tubi, raccordi e limitatori di pressione senza richiusura (se installati) tra un recipiente in pressione e la sua valvola di sicurezza dovrebbero avere almeno l'area dell'entrata della valvola di sicurezza
- Le caratteristiche del sistema a monte dovrebbero essere tali che la caduta di pressione non riduca la capacità di limitazione al di sotto di quella richiesta o non abbia effetti negativi sul funzionamento appropriato della valvola di sicurezza
- L'apertura nel recipiente dovrebbe essere progettata in modo da permettere un flusso privo di ostacoli tra il recipiente e la sua valvola di sicurezza
- Non ci saranno valvole di intercettazione intervenenti tra il recipiente e le sue valvole di sicurezza
- Un test di funzionamento alla pressione di intervento dovrebbe essere svolto almeno una volta all'anno. La procedura di test dettagliata è determinata dall'utilizzatore

3.2 Istruzioni di montaggio

1. Controllare se la guaina, il passo di vite ed il piombo non sono danneggiati.
 - Non si può montare valvole guastate!
2. Calafatare la valvola per mezzo di canapa, nastro isolante o treccia di rame.
3. Avvitare la valvola e stringerla con chiave fissa adatta. Badano di non guastare la valvola!

4 Avviamento

1. Girare il bottone di regolazione in senso orario fino fondo.

Ora la valvola è in grado di funzionare.



ATTENZIONE!

Se l'attrezzatura rimase fuori uso per molto tempo, bisognerebbe mettere il dispositivo in posizione depressurizzata. Perciò girare il bottone di regolazione 2 volte in senso antiorario.

5 Manutenzione

Assicurarsi che non si formi sporcizia intorno alla zona d'uscita della valvola di sicurezza.

6 Verifiche della Funzionalità

Gli intervalli per le prove del funzionamento della valvola di sicurezza devono essere stabiliti in considerazione delle normative locali per i serbatoi a pressione da parte dell'utente dell'impianto (su raccomandazione del produttore almeno una volta all'anno). Il responsabile dell'impianto si preoccuperà che dette verifiche funzionali siano eseguite da specialisti con regolarità.



Manufactured for
and on behalf of

Pittway Sàrl, Z.A., La Pièce 4,
1180 Rolle, Switzerland

by its authorised representative
Ademco 1 GmbH

For more information
homecomfort.resideo.com/europe

Ademco 1 GmbH, Hardhofweg 40,
74821 MOSBACH, GERMANY

Phone: +49 6261 810
Fax: +49 6261 81309